

Российская академия наук
Институт восточных рукописей (Азиатский Музей)

ТЮРКО-МОНГОЛЬСКИЙ МИР: ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА

Материалы международной научной конференции,
посвященной 90-летию со дня рождения
С.Г. Кляшторного



Москва
Наука–Восточная литература
2019

В.В. ТИШИН*

К датировке енисейской рунической надписи Бегре (Е 11)¹

Анализируя содержание древнетюркской рунической письменности, автор отмечает два важных момента, позволяющих предположить ее датировку. Он отмечает две возможности сопоставить меморианта и имя его начальника с персонажами китайских летописей. Во-первых, это министр (*сян*) *Апа (А-бо 阿播), во-вторых, должность самого меморианта можно видеть в имени кыргызского посла к танскому двору в 866 г., которым выступал некий генерал (*цзянцзюнь*) Ичжи-лянь-цзи 乙支連幾. Анализируя текст памятника, автор получил дополнительные доводы в пользу возможности датировки письменного памятника Бегре (Е 11) второй половиной IX в.

Ключевые слова: древнетюркская руника, памятник Бегре, табгачский хан, этноним *jätī pōri*, телеуы, сагайцы, уйгуры.

DOI: 10.25882/jeab-3170

Обнаруженная в северо-восточной части Тувы стела Бегре (Е 11), не имеющая тамги, мемориантом которой выступает человек по имени Тёр Апа, имеющий должность *ičrāki*², содержит упоминание о его

* Владимир Владимирович ТИШИН — кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Отдела истории и культуры Центральной Азии Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (Улан-Удэ); tihij-511@mail.ru

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта Правительства Российской Федерации 14.W03.31.0016 «Динамика народов и империй в истории Внутренней Азии».

² Ср. у Д.Д. Васильева чтение *törü apa* и *ič erki* соответственно [Vasilyev, 1991: 122, 125; 2011: 903; Васильев, 2004: 175].

участии в походе «на табгачского хана» в возрасте 15 лет, что дало повод С.Г. Кляшторному связать содержание надписи с событиями 842–843 гг. [Кляшторный, 2006: 346]. Стела располагалась с восточной стороны от кургана [Беликова, 2014: 140–141 (рис. 68), 291], который Л.Р. Кызласов датировал на основе археологического материала второй половиной IX — X в. [Кызласов, 1983: 161 (рис. 6: 1, 2), 162–163; Беликова, 2014: 212–213], хотя сам склонялся к концу X в. [Кызласов, 1960а: 102, 119; Кызласов, 1965а: 46] и трактовал сообщение надписи как взятие в Китай меморианта на воспитание [Кызласов, 1960б: 74–75] (ср.: [Vasilyev, 1991: 122, 125; 2011: 903; Васильев, 2004: 175]). В свое время А.Н. Бернштам вслед за В.В. Радловым [Radloff, 1895: 301–302] рассматривал сообщение как указание на посольство и датировал надпись второй половиной VII в. [Бернштам, 1946: 167–168]. И.В. Кормушин, который вначале считал, что мемориантом является некий анонимный *ичрэки* лица по имени Тёр Апа [Кормушин, 1997: 273, 274], впоследствии отказался от этого мнения [Кормушин, 2008: 102]. На основе собственных представлений о древнетюркской рунической палеографии исследований он относит ее к «наиболее поздней эпитафийной енисейской рунике» [Кормушин, 2008: 42] (ср.: [Кормушин, 1997: 270]). По мнению И.В. Кормушина, некоторые сентенции сближают памятник с Абаканской надписью (E 48) [Кормушин, 1997: 274]. Э. Айдын считает, что Тёр Апа — это сам мемориант, и не видит здесь далее упоминания названия титула/должности [Yıldırım, Aydın, Alimov, 2013: 45] (см. также [Aydın, 2009: 104]). Э. Айдын пишет о возможности участия меморианта в подавлении восстания Ань Лу-шаня 安祿山 в 756–757 гг. [Aydın, 2012: 165–166].

Наше внимание привлекло упоминание в китайских источниках, повествующих о событиях середины IX в., связанных с енисейскими кыргызами, двух исторических персонажей: (1) **А-бо** 阿播 (< **apa*) — министр (*сян* 相, букв. ‘канцлер, регент; министр; царский советник’), в 848 г. совершивший масштабный поход на *ши-вэй* 室韋 [Малявкин, 1974: 30, 31, 108 (прим. 109)]; (2) **И-чжи-лянь-цзи** 乙支連幾 — кыргызский посол к танскому двору в 866 г., названный в «Тан хуэй яо» 唐會要 генералом (*цзянцзюнь* 將軍). Видимо, здесь *ičräki* — должность [Clauson, 1972: 31; Кормушин, 1997: 127; 2008: 300–302], хотя в данном случае есть некоторые проблемы с транскрипцией [Drompp, 1999: 395–396 (note 37)]: *и-чжи-лянь-цзи* 乙支連幾 *yǐ-zhī-lián-jǐ* < ран. ср.-кит. **ʒit-teiǎ/tei-lian-kjǐ*’, позд. ср.-кит. **ʒit-tʂi-lian-ki*´ [Pulleyblank, 1991: 367, 404, 190, 141], < **ičrānki*, что может рассматриваться как искаженное **ičräki*.

Упоминание имен/титолов обоих персонажей предоставляет заманчивую возможность отождествить меморианта (*ičräki*) со вторым, и если мы читаем имя его начальника (*tör apa*)³, то и его с первым из указанных выше персонажей китайских летописей. Если же мы принимаем чтение *tör apa ičräki* как наименование одного персонажа, то обе идентификации также не противоречат друг другу.

Так или иначе, в надписи (Е 11, стк. 10 по С.Е. Малову и Э. Айдыну, стк. 4 по И.В. Кормушину) говорится, что мемориант убил неких «семь волков» (*jeti böri*), но не убивал *барсов* и *кёкмеков* [Кормушин, 1997: 270–276; 2008: 102–104; Кляшторный, 2006: 346; Şirin User, 2007: 53; Aydın, 2009: 108; 2016: 18, 32; Yıldırım, Aydın, Alimov, 2013: 45]⁴, т.е. оленей или ланей. К такой трактовке склоняется большинство тюркологов [Бернштам, 1946: 162; Малов, 1959: 33; Древнетюркский словарь, 1969: 313; Clauson, 1972: 711–712; Tekin, 2003: 248] (ср.: [Orkun, 1994: 485]), хотя Э. Айдын теперь считает, что речь идет о ‘stag’ или ‘Sibirya panteri’ [Aydın, 2016: 18, 32; Yıldırım, Aydın, Alimov, 2013: 46]. И.В. Кормушин оставляет слово без перевода, сомневаясь, что предложенный выше перевод уместен, так как речь, по его мнению, должна идти о табуированном животном [Кормушин, 1997: 275; 2008: 206, 310]. Предположение А.Н. Бернштама о том, что при упоминании *jeti böri* речь здесь шла не об охоте, а видимо, о каких-то племенах, связанных с культом волка [Бернштам, 1946: 162–163], отчасти может быть подтверждено тем, что термин *jämi nöri* сохранился у одного из сёков телеутов в качестве этнонима [Потапов, 1969: 85–86; 1972: 156–157], а название *кёк нүүр* имеет одно из подразделений сагайского сёбка *чими нүүр*, сформировавшихся в среде телеутов с правобережья р. Томь и некоторой части шорцев [Потапов, 1972: 163–164; Бутанаев, 1993: 245]⁵.

Мы не беремся здесь решать вопрос о тотемизме, зоолатрии или каких-либо других явлениях, которые могли оказать влияние на наименование племенных подразделений, отметив лишь то, что этнонимы, связанные с названиями животных и птиц у тюркских народов — широко известное явление [Németh, 1971; 1991: 65–71, 273–274].

³ Если это, конечно, не должно быть чтение *törpä* [Radloff, 1895: 302, 359; Древнетюркский словарь, 1969: 581].

⁴ В тексте: *jeti böri ölürdim barışy kökmäkig ölürmädim* ‘семь волков [я] убил. Барса [и] кёкмәков (?) [я] не убивал’.

⁵ В алтайской эпической традиции известен сюжет о семи волках [Vámbéry, 1879: 126; Ögel, 1993: 50, 312, 313, 316].

Если связать все эти наименования животных с племенными единицами и в то же время принять предлагаемую на основе разных критериев датировку стелы Бегре, то, исходя из сообщения, что мемориант умер в 77 лет, т.е. в первые годы Х в., получится, что в период второй половины IX в. в долине Енисея имела место некая борьба племенных группировок: с одной стороны, «волки», которые предположительно могут быть связаны с кругом уйгурских племен, учитывая легенду об их происхождении от волка [Ögel, 1993: 43–44] и наличие «волчьих знамен» [Mackerras, 1972: 17, 57]; с другой — «барсы» с территории Хакасии. Тогда ни Кара Барс надписи Эль-бажы (Е 68), ни Эльчи/Элич Чор Кюч Барс и Тозбай Кюч Барс Кюлюг из Чаа-хольских надписей (Е 14; Е 17) не имели к ним отношения.

Литература

- Беликова, 2014 — *Беликова О.Б.* Последняя экспедиция А.В. Адрианова: Тува, 1915–1916 гг.: Археологические исследования (источниковедческий аспект). Томск, 2014.
- Бернштам, 1946 — *Бернштам А.Н.* Социально-экономический строй орхоно-енисейских тюрок VI–VIII вв. Восточно-тюркский каганат и кыргызы. М.; Л., 1946 (Труды Ин-та востоковедения. Т. XLV).
- Бутанаев, 1993 — *Бутанаев В.Я.* Происхождение и расселение хакасских сеоков // Этническая история народов Южной Сибири и Центральной Азии / Отв. ред. Б.В. Зориктуев. Новосибирск, 1993. С. 235–263.
- Васильев, 2004 — *Васильев Д.Д.* Персоналии древнетюркских эпитафий: возможности источниковедческого анализа // Источниковедение Кыргызстана: с древности до конца XIX в. / Отв. ред. В.М. Плоских. 2-е изд., доп. Бишкек, 2004. С. 174–177.
- Древнетюркский словарь, 1969 — *Древнетюркский словарь* / под ред. В.М. Наделяева, Д.М. Насилова, Э.Р. Тенишева, А.М. Щербака. Л., 1969.
- Кляшторный, 2006 — *Кляшторный С.Г.* Памятники древнетюркской письменности и этнокультурная история Центральной Азии. СПб., 2006.
- Кормушин, 1997 — *Кормушин И.В.* Тюркские енисейские эпитафии. Тексты и исследования. М., 1997.
- Кормушин, 2008 — *Кормушин И.В.* Тюркские енисейские эпитафии: грамматика, текстология. М., 2008.
- Кызласов, 1960а — *Кызласов Л.П.* Новая датировка памятников енисейской письменности // Советская археология. 1960. № 3. С. 93–120.
- Кызласов, 1960б — *Кызласов Л.П.* О южных границах государств древних хакасов в IX–XII вв. // Известия Хакасского НИИЯЛИ. Вып. VIII. 1960. С. 56–77.
- Кызласов, 1965 — *Кызласов Л.П.* О датировке памятников енисейской письменности // Советская археология. 1965. № 3. С. 38–49.

- Кызласов, 1983 — *Кызласов Л.П.* Курганы тюркской культуры в Туве (по материалам раскопок 1915–1929 гг.) // Советская археология. 1983. № 3. С. 153–170.
- Малов, 1959 — *Малов С.Е.* Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. М.; Л., 1959.
- Потапов, 1969 — *Потапов Л.П.* Этнический состав и происхождение алтайцев. Историко-этнографический очерк. Л., 1969.
- Потапов, 1972 — *Потапов Л.П.* Тюльберы енисейских рунических надписей // Тюркологический сборник. 1971. Памяти В. В. Радлова / ред. кол.: А.Н. Кононов (отв. ред.), С.Г. Кляшторный, Ю.А. Петросян, С.С. Цельникер. М., 1972. С. 145–166.
- Aydın, 2009 — *Aydın E.* S. Gerard Clauson'un Etimolojik Sözlüğünde Yenisey Yazıtlarıyla İlgili Veriler // Turkish Studies. Vol. 4/4. Sözlük Özel Sayısı — Dr. Yücel Dağlı Anısına. 2009. P. 93–118.
- Aydın, 2012 — *Aydın E.* Yenisey Yazıtları Nasıl Tarihlendirilebilir? // Turkish Studies. Vol. 7/2. 2012. S. 161–168.
- Aydın, 2016 — *Aydın E.* Yenisey Yazıtlarında Geçen Unvanlar ve Unvan Niteleyicileri // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten. Cilt. 59. Sayı 2. 2016. S. 5–26.
- Clauson, 1972 — *Clauson G.* An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford, 1972.
- Drompp, 1999 — *Drompp M.R.* Breaking the Orkhon Tradition: Kirghiz Adherence to the Yenisei Region after A. D. 840 // Journal of the American Oriental Society. Vol. 119. № 3. 1999. P. 390–403.
- Mackerras, 1972 — *Mackerras C.* The Uighur Empire according to the T'ang Dynastic Histories. A Study in Sino-Uighur Relations 744–840. 2nd ed. Canberra, 1972.
- Németh, 1971 — *Németh J.* Noms ethniques turcs d'origine totémistique // Studia Turcica / ed. L. Ligeti. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1971. P. 349–359.
- Németh, 1991 — *Németh Gy.* A honfoglaló Magyarság kialakulása / közzéteszi B. Árpád. Második, bővített és átdolgozott kiadás. Budapest, 1991.
- Orkun, 1994 — *Orkun H.N.* Eski Türk yazıtları. 3. bk. Ankara: Türk Tarih Kurumu, 1994. 963 s.
- Ögel, 1993 — *Ögel B.* Türk mitolojisi (Kaynakları ve açılmaları ile destanlar). 2. bk. I. Cilt. Ankara, 1993.
- Pulleyblank, 1991 — *Pulleyblank E.G.* A Lexicon of Reconstructed Pronunciation in Early Middle Chinese, Late Middle Chinese, and Early Mandarin. Vancouver, 1991.
- Radloff, 1895 — *Radloff W.* Die Alttürkischen Inschriften der Mongolei. III. Lief. St. Petersburg, 1895.
- Şirin User, 2007 — *Şirin User H.* Runik Harfli Türk Yazıtlarında *Av* // Dil Araştırmaları. Cilt: 1. Sayı: 1. 2007. S. 49–59.
- Tekin, 2003 — *Tekin T.* Orhon Türkçesi Grameri. 2. bk. İstanbul, 2003.
- Vámbéry, 1879 — *Vámbéry H.* Die primitive Cultur des Turko-Tatarischen Volkes auf Grund Sprachlicher Forschungen. Leipzig, 1879.
- Vasilyev, 1991 — *Vasilyev D.D.* Turcic Runic Inscriptions on Monuments of South Siberia // Foundations of Empire: Archaeology and Art of the Eurasian Steppes /

- Ed. by G. Seaman. Los Angeles, 1991 (Proceedings of the Soviet-American Academic Symposia in Conjunction with the Museum Exhibitions "Nomads: Masters of the Eurasian Steppe". Vol. 3). P. 117–126.
- Vasilyev, 2011 — *Vasilyev D.D.* Güney Sibirya'daki Göktürk Runik Yazıtlarında Adları Geçen Kişilerin. Hayatları ve Kahramanlıkları Hakkındaki. Tarihi Bilgiler // "Orhon Yazıtlarının Bulunuşundan 120 Yıl Sonra Türklük Bilimi ve 21. Yüzyıl" konulu III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu. 26–29 Mayıs 2010. (Bildiri kitabı) / Ed. Ü. Çelik Şavk. 2. Cilt. Ankara, 2011. S. 901–910.
- Yıldırım, Aydın, Alimov, 2013 — *Yıldırım F., Aydın E., Alimov R.* Yenisey–Kırgızistan Yazıtları ve Irk Bitig. Ankara, 2013.